

OPERATING INSTRUCTION : GAS ECONOMISER GS40A AND GS40F

EN

BETRIEBSANLEITUNG : GASSPARER GS40A UND GS40F

DE

NOTICE D'INSTRUCTIONS : ÉCONOMISEURS DE GAZ GS40A ET GS40F

FR

IINSTRUCCIONES DE USO : AHORRADOR DEL GAS GS40A Y GS40F

ES

INSTRUÇÕES PARA USO : ECONOMIZADORES DE GÁS GS40A E GS40F

PT

ISTRUZIONI PER L'USO : ECONOMIZZATORI DI GAS GS40A E GS40F

IT

MANUAL DE UTILIZARE : A ECONOMIZOARELOR DE GAZ GS40A ȘI GS40F

RO

HASZNÁLATI UTASÍTÁS: GS40A ÉS GS40F GÁZMEGTAKARÍTÓK

HU

NÁVOD K POUŽITÍ: LAHVOVÉ REDUKČNÍ VENTILY

CS

NÁVOD NA POUŽITIE : ŠETRIČE PLYNU GS40A A GS40F

SK

INSTRUKCJA OBSŁUGI : OSZCZĘDZACZE GAZU GS40A I GS40F

PL

使用说明书：GS40A和GS40F节气器

CN

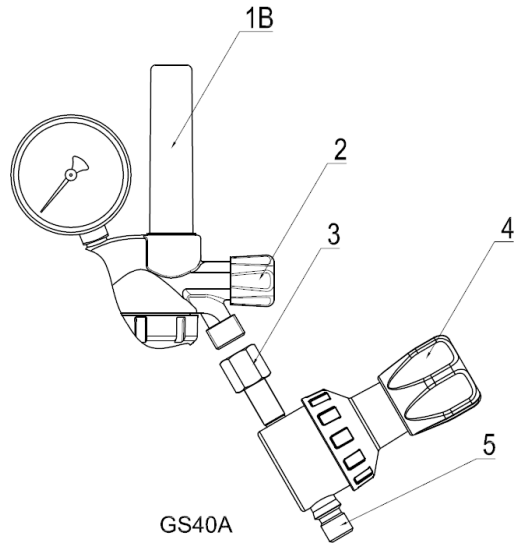
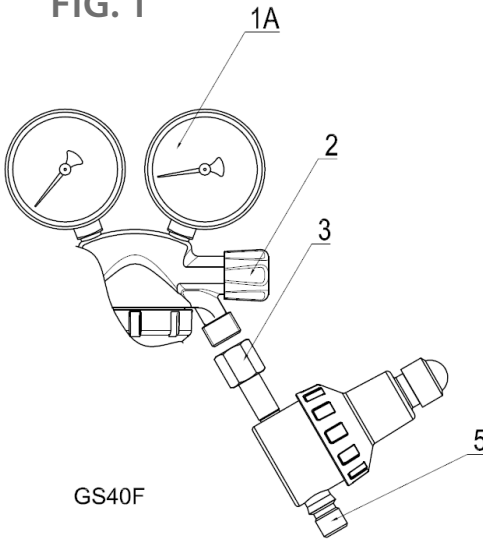
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ :

УСТРОЙСТВА ЭКОНОМИИ ГАЗА GS40A И GS40F

RU



FIG. 1



EN (p. 6-7)

1. **1A** - Cylinder pressure regulator with flow manometer
1B - Cylinder pressure regulator with flowmeter
2. Shut-off valve
3. Inlet gas saver GS40 connection according to EN 560
4. Adjusting screw
5. Outlet connection according to EN 560
6. EN 560

FR (p. 10-11)

1. **1A** – Détendeur avec manomètre indiquant le débit pour bouteilles
1B – Détendeur avec débitmètre intégré pour bouteilles
2. Robinet d'arrêt
3. Raccord d'entrée de l'économiseur de gaz GS40 selon la norme EN 560
4. Volant de réglage
5. Raccord de sortie selon la norme EN 560

PT (p. 14-15)

1. **1A** - Regulador de pressão com manómetro de fluxo
1B - Regulador de pressão com medidor de fluxo
2. Válvula de fecho
3. Conexão de entrada do economizador de gás GS40 de acordo com a norma EN 560
4. Parafuso regulador
5. Conexão de saída de acordo com a norma EN 560

RO (p. 18-19)

1. **1A** – Regulator de presiune cu manometru de debit
1B – Regulator de presiune cu debitmetru
2. Robinet de închidere
3. Racord de intrare a economizorului de gaz GS40 conform normei EN 560
4. Rozetă de reglaj
5. Racord de ieşire conform normei EN 560

DE (s. 8-9)

1. **1A** - Flaschendruckminderer mit Manometer-Mengenanzeige
1B - Flaschendruckminderer mit Flowmeter-Mengenanzeige
2. Absperrventil
3. Eingangsstutzen des Gassparers GS40 gemäß der Norm EN 560
4. Einstellschraube
5. Abgangsstutzen gemäß der Norm EN 560

ES (p. 12-13)

1. **1A** – Válvula reductora del cilindro con manómetro de flujo
1B – Válvula reductora con medidor de flujo
2. Válvula de corte
3. Conexión de entrada del ahorrador de gas GS40 según la norma EN 560
4. Tornillo de regulación
5. Conexión de salida según la norma EN 560

IT (p. 16-17)

1. **1A** – Riduttore di pressione con manometro di flusso
1B – Riduttore di pressione con flussometro
2. Valvola di chiusura
3. Raccordo d'entrata dell'economizzatore di gas GS40 conformemente alla norma EN 560
4. Vite regolatrice
5. Raccordo d'uscita conformemente alla norma EN 560

HU (p. 20-21)

1. **1A** – Palack nyomás-szabályozó szelep átfolyás-mérő manométerrel
1B - Palack nyomásszabályozó szelep átfolyás-mérővel
2. Záró-szelep
3. GS40 gázmegtakarító bemeneti csatlakozása az EN 560 szabvány szerint
4. Szabályozó csavar
5. Kimeneti csatlakozás az EN 560 szabvány szerint

CS (str. 22-23)

1. **1A** - Lahvový redukční ventil s průtokovým manometrem
1B - Lahvový redukční ventil s průtokoměrem
2. Uzavírací ventil
3. Vstupní připojení spoříče plynu GS40 dle normy EN 560
4. Regulační šroub
5. Výstupní připojení dle normy EN 560

SK (str. 24-25)

1. **1A** – Flašový redukčný ventil s prietokovým manometrom
1B – Flašový redukčný ventil s prietokomerom
2. Uzavírací ventil
3. Vstupné pripojenie šetriča plynu GS40 podľa normy EN 560
4. Regulačná skrutka
5. Výstupné pripojenie podľa normy EN 560

PL (s. 26-27)

1. **1A** - Zawór redukcyjny do butli z ciśnieniomierzem przepływowym
1B - Zawór redukcyjny do butli z przepływomierzem
2. Zawór odcinający
3. Przyłącze wlotowe oszczędzacza gazu GS40 według normy EN 560
4. Śruba regulacyjna
5. Przyłącze wylotowe według normy EN 560

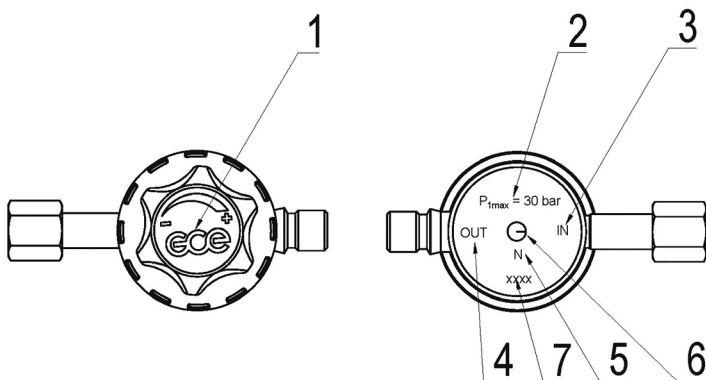
CN (页. 27-29)

1. 1A - 带有压力表的气瓶减压器
1B - 带有流量计的气瓶减压器
2. 截止阀
3. 根据EN 560标准的节气器的进口接头
4. 调节螺钉
5. 根据EN 560标准的出口接头

RU (с. 30-31)

1. **1A** - Редукционный вентиль для баллонов с проточным манометром
1B - Редукционный вентиль для баллонов с расходомером
2. Запорный вентиль
3. Входное соединение устройства экономии газа GS40 в соответствии со стандартом EN 560
4. Регулировочный винт
5. Выходное соединение в соответствии со стандартом EN 560

FIG. 2



SK (s. 24-25)

1. Výrobca
2. Max. vstupný tlak
3. Označenie vstupu
4. Označenie výstupu
5. Typ plynu
6. Identifikačná značka výrobcu
7. Rok a mesiac výroby
8. Názov výrobku

EN (p. 6-7))

1. Manufacturer
2. Max. inlet pressure
3. Inlet marking
4. Outlet marking
5. Gas type
6. Identification mark of the manufacturer
7. Year and month of manufacture
8. Name of the product

ES (p. 12-13)

1. Fabricante
2. Presión máxima de entrada
3. Marca de entrada
4. Marca de salida
5. Tipo del gas
6. Marca de identificación del fabricante
7. Año y mes de fabricación
8. Nombre del producto

RO (p. 18-19)

1. Producător
2. Presiunea max.de ieşire
3. Însemnare intrare
4. Însemnare ieşire
5. Tipul de gaz
6. Marca de identificare a producătorului
7. Anul și luna de fabricație
8. Denumirea produsului

PL (s.26-27)

1. Producent
2. Maks. ciśnienie wlotowe
3. Oznakowanie wlotu
4. Oznakowanie wylotu
5. Typ gazu
6. Znak identyfikacyjny producenta
7. Rok i miesiąc produkcji
8. Nazwa wyrobu

DE (s. 8-9)

1. Hersteller
2. Höchster Vordruck
3. Kennzeichnung des Eingangs
4. Kennzeichnung des Ausgangs
5. Gasart
6. Identifikationszeichen des Hersteller
7. Baujahr und -monat
8. Produktname

PT (p. 14-15)

1. Fabricante
2. Pressão de entrada máx.
3. Marcação de entrada
4. Marcação de saída
5. Tipo de gás
6. Marca de identificação do fabricante
7. Ano e mês de fabricação
8. Nome do produto

HU (p. 20-21)

1. Gyártó
2. Max. bemeneti nyomás
3. Bemenet jelölése
4. Kimenet jelölése
5. Gáz típusa
6. Gyártó azonosító jele
7. Gyártási év és hónap
8. Termék neve

CN (页. 27-29)

1. 制造商
2. 最大进口压力
3. 进口标记
4. 出口标记
5. 气体类型
6. 制造商的识别标记
7. 制造年月
8. 产品名称

FR (p. 10-11)

1. Fabricant
2. Pression d'entrée max.
3. Marquage Entrée
4. Marquage Sortie
5. Type de gaz
6. Marque d'identification du fabricant
7. An et mois de fabrication
8. Désignation du produit

IT (p. 16-17)

1. Fabbicante
2. Pressione d'entrata massima
3. Indicazione dell'entrata
4. Indicazione dell'uscita
5. Tipo di gas
6. Segno di identificazione del fabbricante
7. Anno e mese di fabbricazione
8. Denominazione del prodotto

CS (s. 22-23)

1. Výrobce
2. Max. vstupní tlak
3. Označení vstupu
4. Označení výstupu
5. Typ plynu
6. Identifikační značka výrobce
7. Rok a měsíc výroby
8. Jméno výrobku

RU (с. 30-31)

1. Изготовитель
2. Макс. входное давление
3. Обозначение входа
4. Обозначение выхода
5. Вид газа
6. Идентификационная метка изготовителя
7. Год и месяц изготовления
8. Название изделия

ENGLISH

INSTRUCTION FOR USE: GS40A AND GS40F

These instructions are intended to ensure the safe operation of gas savers GS40A and GS40F in conformity with the effective regulations. Careful attention to these instructions will help to avoid risks and loss of production as well as enhance reliability and durability of pressure control equipment.

THESE INSTRUCTIONS MUST BE KEPT PERMANENTLY AT HAND IN YOUR WORKSHOP.



For Safety Instructions also see paragraph 2; in case of doubt do consult the manufacturer.

1. INTENDED USE

1.1. Use in conformity with effective regulations:

Gas savers GS40A and GS40F are designed to reduce the consumption of shielding gases used for welding (MIG/MAG and TIG). Maximal inlet pressure for these gas savers is 30bar. Gas savers GS40 are used to save gas from the pressure regulator during arc welding and keep continuous supplying of the gas as well as to ensure a constant working pressure. They may only be used for those gases that are mentioned in the markings of the valve (see Markings, paragraph 3).

1.2. Use contrary to effective regulations

- Gas savers GS40A and GS40F must not be for gases in state of liquidity
- Gas savers GS40A and GS40F must not be operated under ambient temperatures of under -20°C or above +60°C.
- Gas savers GS40A and GS40F must not be for corrosive gases, such as ethylamin, dimethylamin, ammonia etc.

2. SAFETY INSTRUCTIONS



All indications showing this exclamation mark are important safety instructions.



2.1. Gas savers are designed in compliance with valid technical regulations and fulfil all valid standards.

2.2. Under no circumstances must the Gas saver be modified or tampered with without the written consent of the manufacturer.



2.3. Incorrect use may endanger the operator and other personnel, damage to the gas savers and Installation may also result in fire and / or explosion.

DESIGNATION CORRESPONDING TO EN ISO 2503 (SEE FIG. 1)

3. MARKING

See FIG 2.

Gas Type: A=Acetylene; O=Oxygen; P=LPG; N=CO₂/Nitrogen/Inert Gas; H=Hydrogen; D=Air; M = Methane/Natural gas; Y = MPS

P1=Maximum inlet pressure

4. OPERATING INSTRUCTIONS



4.1. The operator should be fully familiar with these operating instructions prior to the use of this equipment, all instructions should be adhered to when in use.

4.2. Gas savers GS40F are intended for pressure regulators equipped with manometer indicating flow. Gas savers GS40A are intended for pressure regulators equipped with flowmeter (see pictures above).

4.3. Check that the Gas saver is suitable for the gas to be used. (See markings paragraph 3).

4.4. Keep hands and tools clean, oil and grease can cause an explosion on contact with oxygen.

4.5. Check that the Pressure regulator connection is clean and undamaged; if not, you must not connect Gas saver.

4.6. Connect the gas saver gas tight by means of the sleeve nut (3) to the pressure regulator.

4.7. Connect hose of the correct connection according to EN 560 to the outlet connection (5) and to the gas saver.

4.8. Setting of gas flow using the gas saver GS40F:

Set the gas flow by means of adjusting screw of the pressure regulator - for details - see an instruction for use for the pressure regulators. Gas saver GS40F is preset by the manufacturer to 20 l/min and is not further adjusted by the operator.

4.9. Setting of gas flow using the gas saver GS40A:

Connect the pressure regulator according its instruction for use. Fully open the shut-off valve of the flowmeter (2) and keep it fully open for entire time operation. Set the required flow by means of the adjusting screw (4) and read the value indicated by the flowmeter of the pressure regulator (1B).

5. TERMINATION OF OPERATION

- See Instruction for use of the Pressure regulators.

6. OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

6.1. Protect the gas saver from damage (check visually at regulator intervals).

6.2. Ensure that gaskets, sealing surfaces and gauges are in good condition and free from marks.



6.3. If malfunction of the regulator (such as increasing outlet pressure at consumption= 0, leaking, defective gauges or responding safety valve) is suspected put the gas saver out of operation and close the cylinder valve immediately.



Do not under any circumstances undertake, or allow any repairs by unauthorised personnel.

7. REPAIRS



7.1. Repairs of the gas saver shall be carried out by competent personnel at an authorised Service or Repair Workshop. Only genuine spares may be used.

7.2. Repairs or modifications carried out by the user or a non-authorized third party will entail loss of liability.

8. WARRANTY

The Standard Warranty period is two years from date of receipt by the Customer (or if this is not known 2 years from time of the product manufacture shown on the product). The standard warranty is only valid for products handled according to Instruction for use (IFU) and general industry good practice and standards.

DEUTSCH

BETRIEBSANLEITUNG: GASSPARER GS40A UND GS40F

Diese Betriebsanleitung soll dazu dienen, die bestimmungsgemäße und sichere Verwendung der Gassparer GS40A und GS40F zu ermöglichen. Das Lesen und die Beachtung der Betriebsanleitung helfen, Gefahren zu vermeiden, Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Geräte zu erhöhen.

DE

DIESE BETRIEBSANLEITUNG MUSS STETS GRIFFBEREIT ZUR VERFÜGUNG STEHEN.

 Sicherheitshinweise, siehe auch Punkt 2; In Zweifelsfällen ist der Hersteller und/oder Vertreter zu befragen

1. VERWENDUNG


1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung:


Die Gassparer GS40A und GS40F sind für die Verbrauchsminderung der im MIG/MAG- und TIG- Schweißverfahren angewandten Inert- und Edeltgase bestimmt. Höchster Vordruck bei diesen Gassparern beträgt 30 bar. Die Gassparer GS40 werden für die Gassparnis bei Lichtbogenschweißen, für die Aufrechterhaltung der kontinuierlichen Gasversorgung und für die Sicherstellung des stabilen Arbeitsdrucks angewandt. Die Gassparer dürfen nur für die Gase eingesetzt werden, für die eine Kennzeichnung am Druckminderer vorhanden ist (Siehe Kennzeichnung Pkt. 3).

1.2. Bestimmungsgemäße Verwendung:


- Die Gassparer GS40A und GS40F dürfen nicht flüssig sein
- Die Gassparer GS40A und GS40F nicht in Umgebungstemperaturen unter -20°C und über +60°C betreiben
- Die Gassparer GS40A und GS40F nicht für aggressive Gase, z.B. Äthylamin, Dimethylamin, Ammoniak usw. einsetzen

2. SICHERHEITSHINWEIS

 Alle mit diesem Ausrufezeichen gekennzeichneten Angaben gelten als spezielle Sicherheitshinweise.

 **2.1.** Die Gassparer entsprechen dem Stand der anerkannten Regeln der Technik sowie den Anforderungen der bestehenden Normen.

2.2. Ohne Genehmigung des Herstellers dürfen am Gassparer keine Änderungen oder Umbauten vorgenommen werden.

 **2.3.** Bei nicht sachgemäßer Behandlung und nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch können Gefahren für den Anwender und andere Personen sowie Beschädigung des Druckminderers und der Anlage entstehen. Beschädigungen des Gassparers können Brand und/oder Explosion als Folge haben.

BEZEICHNUNGEN NACH EN ISO 2503 (SIEHE FIG. 1)


3. ZEICHNUNG

(Siehe Fig. 2)

Gasart: A=Acetylen; O=Sauerstoff; P=LPG; N=CO₂, Stickstoff, Inert-Gas; H=Wasserstoff; D=Pressluft; M = Methan/Erdgas; Y = MPS

P1= Höchster Vordruck

4. BETRIEB

 **4.1.** Vor Aufnahme der Arbeit sind die Angaben dieser Betriebsanleitung zu lesen und während der Arbeit zu beachten.

4.2. Der Gassparer GS40F ist für Druckminderer mit Manometer-Mengenanzeige vorgesehen. Der Gassparer GS40A ist für Druckminderer mit Flowmeter-Mengenanzeige vorgesehen.

4.3. Prüfen ob der Gassparer für die vorgesehene Gasart geeignet ist (siehe Kennzeichnung Pkt. 3).

4.4. Prüfen ob der Druckminderer-Anschluss sauber und ohne Beschädigung ist. Bei Beschädigung darf der Gassparer nicht angeschlossen werden.

4.5. Gassparer an den Druckminderer mittels Überwurfmutter (3) anschließen.

4.6. Schlauch an Schlauchtülle am Abgangsstutzen (5) und an das Verbrauchsgerät anschließen. Schlauchanschlüsse nach ČSN EN 560 verwenden.

4.7. Einstellen der Durchflussmenge mit dem Gassparer GS40F:

Einstellen der benötigten Durchflussmenge mittels Druckminderer-Einstellschraube - detaillierte Beschreibung entnehmen Sie der Betriebsanleitung für Druckminderer. Der Gassparer GS40F ist vom Hersteller auf 20 l/min voreingestellt, ohne die Möglichkeit einer Änderung.

4.8. Einstellen der Durchflussmenge mit dem Gassparer GS40A:

Druckminderer gemäß seiner Betriebsanleitung anschließen. Absperrventil (2) am Flowmeter voll öffnen. Die benötigte Durchflussmenge mittels Einstellschraube (4) des Gassparers einstellen und die vom Flowmeter am Druckminderer angezeigten Werte ablesen.


5. AUSSERBETRIEBNAHME


- Siehe Betriebsanleitung für Druckminderer.

6. HINWEIS FÜR BETRIEB UND WARTUNG


6.1. Gassparer stets vor Beschädigung schützen. (Sichtprüfung in regelmäßigen Abständen).

6.2. Auf einwandfreien Zustand von Anschlussdichtungen, O-Ringen und Dichtflächen achten.

 **6.3.** Bei Verdacht, dass der Gassparer nicht richtig funktioniert oder undicht ist, Flaschenventil schließen und Gassparer sofort außer Betrieb nehmen.

 **Auftretende Störungen können viele Ursachen haben. Vermeiden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit eigenmächtiges Manipulieren und Reparieren.**

7. REPARATUR

 **7.1.** Reparaturen an Gassparern dürfen nur von sachkundigen und geschulten Personen in autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden. Hierbei dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

7.2. Bei eigenmächtigen Reparaturen oder Änderungen von Seiten des Verwenders oder Dritten ohne Genehmigung des Herstellers wird die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufgehoben.

8. GEWÄHRLEISTUNG


Die Standard Garantiezeit beträgt zwei Jahre ab dem Datum des Wareneempfangs beim Kunden (oder falls das nicht ermittelbar ist, ab dem Produktionsdatum welches auf der Ware ausgewiesen ist.) Die Standard Garantiezeit ist nur gültig für Waren, die entsprechend der Bedienungsanleitung und der generell gültigen Praxis und Normen der Industrie gehandhabt wurden.

FRANÇAIS

NOTICE D'INSTRUCTIONS : ÉCONOMISEURS DE GAZ GS40A ET GS40F

La présente notice est mise en place pour assurer une commande des économiseurs de gaz GS40A et GS40F en toute sécurité et conformément aux règlements en vigueur. Le mode opératoire qui figure dans le présent document et mis en œuvre conformément à ce dernier permettra d'éviter les problèmes de fabrication et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de ces vannes. Ces instructions doivent être gardées en permanence à portée de main de l'utilisateur.

FR

 Pour les instructions de sécurité, se rapporter également au paragraphe 2 (en cas de doute, consulter le fabricant)

1. FONCTIONNEMENT

1.1. Utilisation conforme aux règlements en vigueur:


Les économiseurs de gaz GS40A et GS40F sont destinés à la réduction de la consommation de gaz inertes et nobles utilisés pour le soudage MIG/MAG et TIG. La pression d'entrée maximum de ces économiseurs est de 30 bars. Les économiseurs de gaz GS40 sont destinés à l'économie de gaz du soudage à l'arc, au maintien de l'alimentation continue de gaz et de la pression de service stable. Les économiseurs de gaz ne peuvent être utilisés que pour les gaz mentionnés par le marquage sur la vanne (voir Marquage, chap. 3).

1.2. Utilisations contraires aux pressions recommandées


- Les économiseurs de gaz GS40A et GS40F ne doivent pas être utilisés pour des gaz liquéfiés
- Les économiseurs de gaz GS40A et GS40F ne doivent pas être utilisés à des températures ambiantes inférieures à -20°C ni supérieures à +60 °C.
- Les économiseurs de gaz GS40A et GS40F ne doivent pas être utilisés pour des gaz corrosifs (ammoniac....).

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

 Les points d'exclamation signalent les avertissements importants en matière de sécurité.

 **2.1.** Les économiseurs de gaz sont conçus conformément aux règlements techniques en vigueur et satisfont à l'ensemble des normes en vigueur.

2.2. Les économiseurs de gaz ne doivent en aucun cas être modifiés ou adaptés sans l'accord préalable du fabricant.

 **2.3.** L'usage non conforme peut mettre en danger les opérateurs ainsi que d'autres travailleurs et peut provoquer l'endommagement de la vanne et des équipements. L'endommagement de l'économiseur peut provoquer l'incendie et/ou l'explosion.

MARQUAGE SELON LA NORME ISO 2503 (VOIR FIG. 1)


3. MARQUAGE

(Voir Fig. 2)

Type de Gaz: A=Acétylène; O=Oxygène; P=LPG; N=CO₂, Azote, Par gaz inerte; H=Hydrogène; D=Air comprimé; M = Methaan/Gaz naturel; Y = MPS

P1=Pression d'entrée maximum

4. INSTRUCTIONS D'EXPLOITATION

 **4.1.** Avant de commencer à travailler avec ce dispositif, les opérateurs doivent bien prendre connaissance de la présente notice d'instructions et doivent respecter l'ensemble des consignes qui y figurent.

4.2. L'économiseur de gaz GS40F est destiné aux détendeurs avec le manomètre indiquant le débit. L'économiseur de gaz GS40A est destiné aux détendeurs débitmètres intégrés.

4.3. Vérifier si l'économiseur de gaz convient au gaz respectif (voir Chap. 3, Marquage).

4.4. Vérifier la propreté et le raccordement du détendeur qui doit être intact; en cas de violation de cette règle, il ne faut jamais raccorder l'économiseur de gaz.

4.5. Raccorder l'économiseur au détendeur à l'aide de l'écrou à chapeau (3).

4.6. Raccorder le tuyau souple à la sortie de l'économiseur de gaz (5). Utiliser le raccord pour le tuyau souple conformément à la norme ČSN EN 560.

4.7. Réglage du débit de gaz avec l'économiseur de gaz GS40F:

Régler le débit de gaz à l'aide du volant de réglage du détendeur – la description détaillée se trouve dans la notice d'instructions pour les détendeurs. L'économiseur de gaz GS40F est préréglé par le fabricant pour la valeur de 20 l/min sans possibilité de recourir à d'autres modifications.

4.8. Réglage du débit de gaz avec l'économiseur de gaz GS40A:

Raccorder le détendeur conformément à sa notice d'instructions. Ouvrir pleinement le robinet d'arrêt du débitmètre (2). Régler le débit requis à l'aide du volant de réglage de l'économiseur (4) et relever les valeurs indiquées par le débitmètre du détendeur.


5. ARRÊT DE L'UTILISATION

- Voir la notice d'instructions pour les détendeurs.

6. CONSEILS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE


6.1. Protéger les économiseurs de gaz contre l'endommagement. Procéder au contrôle visuel régulier pour détecter tout signe d'endommagement.

6.2. Vérifier le bon état de l'ensemble des joints, des joints toriques et des surfaces d'étanchéité.

 **6.3.** S'il paraît que l'économiseur ne travaille pas correctement ou qu'il n'est plus étanche, fermer le robinet de bouteille et déclasser immédiatement l'économiseur.

 Toutes modifications ou réparations arbitraires par l'utilisateur ou une tierce personne non-habilitée sont fortement déconseillées.

7. RÉPARATIONS

 **7.1.** Les réparations des économiseurs ne peuvent être effectuées que par le personnel compétent d'un service ou d'un atelier de réparation autorisés. Ils peuvent utiliser uniquement les pièces de rechange originales.

7.2. La réalisation des réparations ou des modifications par l'utilisateur ou par une personne tierce non autorisée provoque la perte de la garantie du fabricant pour le produit. Ainsi le fabricant ne peut plus être tenu responsable du produit.

8. GARANTIE

La garantie standard est d'une période de deux ans à partir de la date d'achat de l'appareil par le client (ou si cette date n'est pas connue, deux ans à compter de la date de fabrication indiquée sur le produit).

La garantie standard est seulement valide en cas d'utilisation propre aux indications de la notice, standard, normes et bonnes pratiques du secteur.

FR

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO: AHORRADOR DEL GAS GS40A Y GS40F

El objetivo de estas Instrucciones de uso es de garantizar un uso seguro de los ahorradores del gas GS40A y GS40F, conforme a las normas vigentes. El procedimiento realizado conforme a estas Instrucciones facilitará evitar problemas de fabricación y aumentará la seguridad y la vida útil de estas válvulas.

ESTAS INSTRUCCIONES DEBEN ESTAR DISPONIBLES EN EL PUESTO DE TRABAJO PERMANENTEMENTE.

 Instrucciones de seguridad véase también el párrafo 2; en caso de dudas diríjase a nuestro centro de servicio más cercano o consúltenos en www.gcegroupp.com.

1. USO


1.1. Empleo de acuerdo con las normas vigentes:


Los ahorradores del gas GS40A y GS40F están designados para reducir el consumo de los gases inertes y gases nobles, utilizados para soldar con la tecnología MIG/MAG y TIG. La presión máxima de entrada de estos ahorradores es de 30 bar. Los ahorradores del gas GS40 se aprovechan para el ahorrar gases durante la soldadura por arco, para mantener suministros continuos de los gases y para garantizar una presión de trabajo estable. Los ahorradores de gases se pueden utilizar sólo para los gases indicados en la designación de la válvula (véase Designación, párrafo 3).

1.2. Empleo en contradicción con las normas vigentes


- Los ahorradores del gas GS40A y GS40F no deben usarse con líquidos o gases en estado líquido.
- Los ahorradores del gas GS40A y GS40F no deben ser empleados con temperaturas ambientales inferiores a -20°C (-4°F) o superiores a +60°C (140°F).
- Los ahorradores del gas GS40A y GS40F no deben ser empleados para gases corrosivos como amoníaco, etc.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

 Las instrucciones con el signo de exclamación son las instrucciones de seguridad importantes.

 **2.1.** Los ahorradores de gas están diseñados conforme a los reglamentos técnicos vigentes y cumplen con todas las normas vigentes.

2.2. Está estrictamente prohibido modificar o adaptar los ahorradores de gas, sin el acuerdo previo del fabricante.

 **2.3.** Un uso incorrecto puede poner en peligro la seguridad de los operarios y otros empleados, y puede dañar la válvula y el dispositivo. La avería del ahorrador puede provocar un incendio y/o explosión.

TERMINOLOGÍA DE DESIGNACIÓN CORRESPONDIENTE A LA NORMA ISO 2503 (VER LA FIG. 1)


3. DESIGNACIÓN

(VER LA FIG. 1)

Tipo de gas: A=Acetileno; O=Oxígeno; P=GLP; N=O₂, Nitrógeno, Gas inerte; H= Hidrógeno; D=De aire comprimido; M = Metano/Gas Natural; Y = MPS

P1= Presión máxima de entrada

4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

 **4.1.** El operario debe leer bien estas Instrucciones antes de usar el presente dispositivo, y observar todas las aquí indicadas instrucciones durante el trabajo con el mismo.

4.2. El ahorrador de gas GS40F está destinado para las válvulas de reducción con un manómetro que indica el flujo. El ahorrador de gas GS40A está destinado para las válvulas de reducción con un medidor de flujo.

4.3. Verifique si el ahorrador de gas es compatible para el gas respectivo (vea el párrafo 3, Designación).

4.4. Verifique si la conexión de la válvula de reducción está limpia e intacta; está prohibido conectar el ahorrador de gas sin cumplir con esta regla respectiva.

4.5. Conecte el ahorrador a la válvula de reducción con ayuda de la tuerca de racor (3).

4.6. Conecte la manguera a la salida del ahorrador de gas (5). Utilice la conexión de manguera que corresponde a la norma ČSN EN 560.

4.7. Ajustamiento del flujo de gas, aprovechando el ahorrador del gas GS40F:

Ajuste el flujo de gas mediante el tornillo de regulación y la válvula de reducción – los detalles se encuentran en las Instrucciones de uso de las válvulas de reducción. El ahorrador del gas GS40F está preajustado por el fabricante a unos 20 l/min, sin la posibilidad de reajustarlo.

4.8. Ajuste del flujo de gas mediante el ahorrador del gas GS40A:

Conecte la válvula de reducción según las Instrucciones de uso. Abra completamente la válvula de corte del flujímetro (2). Ajuste el flujo requerido mediante el tronillo de regulación del ahorrador (4) y lea los valores indicados por el flujímetro en la válvula de reducción.

5. PARADA DEL REGULADOR

- Vea las Instrucciones de uso para las válvulas de reducción.

6. INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCIÓN

6.1. Evite los posibles daños del ahorrador de gas. Ejecute regularmente el control visual para detectar cualquier signo de lesión.

6.2. Revise el buen estado de todas las empaquetaduras, anillos-O y superficies de estanqueidad.



6.3. Si le parece que el ahorrador no funciona correctamente, o que hay falta de estanqueidad, cierre la válvula de corte de la botella de presión e inmediatamente ponga el ahorrador fuera de funcionamiento.



Las averías pueden tener distintas causas, ¡por ello no intentar en ningún caso cualquier manipulación no permitida del regulador o reparaciones, sin la ayuda de un reparador aprobado!

7. REPARACIONES



7.1. Sólo puede ejecutar las reparaciones de los ahorradores el personal competente del centro de reparaciones o del taller autorizado, utilizando sólo piezas de repuesto originales..

7.2. A consecuencia de una reparación o modificación realizada por el usuario o por una tercera parte, el fabricante no asume responsabilidad por el producto. Así el fabricante pierde la responsabilidad por el producto.

8. GARANTÍA


El período de garantía estándar es de dos años a partir de la fecha que se compró el producto. Para hacer valer su garantía y derecho debe registrarse en la página web www.gcegroupp.com seleccione su país ->contacto ->registro. Con su registro, entrará automáticamente en sorteos mensuales de premios y descuento en productos (Si no se registra su compra, se aplicará 2 años a partir de la fecha de producción, que está impresa en el producto). La garantía estándar es válida sólo para los productos manejados según las instrucciones de uso (IFU) y acorde a las buenas prácticas y estándares de la industria.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA USO: ECONOMIZADORES DE GÁS GS40A E GS40F

O objeto destas Instruções para Uso é de assegurar um funcionamento seguro dos economizadores de gás GS40A e GS40F em conformidade com as normas vigentes. A observação destas instruções ajudará a evitar os problemas de produção e aumentar a segurança e a vida útil destas válvulas.

ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM ESTAR A DISPOSIÇÃO NO LUGAR DE TRABALHO PERMANENTEMENTE.

 Instruções de segurança veja também o parágrafo 2; em caso de dúvidas faça o favor de dirigir-se ao produtor.

1. FUNCIONAMENTO

1.1. Utilização de acordo com as normas vigentes:


Os economizadores de gás GS40A e GS40F destinam-se a reduzir o consumo de gases inertes e raros utilizados na soldagem MIG/MAG e TIG. A pressão máxima de entrada dos economizadores é de 30 bar. Os economizadores de gás GS40 são utilizados para economizar gás durante a soldagem a arco, para assegurar o fornecimento de gás ininterrupto e a pressão de trabalho estável. Os economizadores de gás só podem ser usados para os gases que estão indicados na designação da válvula (ver Designação, cap. 3).

1.2. Utilização em contradição com as normas vigentes


- Os economizadores de gás GS40A e GS40F não devem ser usadas para gases em estado líquido;
- Os economizadores de gás GS40A e GS40F não devem ser usadas com temperaturas do meio ambiente inferiores a -20°C ou superiores a +60°C;
- Os economizadores de gás GS40A e GS40F não devem ser usados para gases corrosivos como etilamina, dimetilamina, amoníaco etc.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

 Todas as instruções marcadas com o sinal de exclamação são instruções de segurança importantes.

 **2.1.** Os economizadores de gás são projetados de acordo com as regulamentações técnicas aplicáveis e cumprem todas as normas aplicáveis.

2.2. Modificações ou ajustamentos dos economizadores de gás não podem ser efetuados sem o consentimento prévio do fabricante.

 **2.3.** Uso incorreto pode pôr em perigo o operador e outras pessoas e pode causar a destruição da válvula e do equipamento. O economizador danificado pode provocar um incêndio ou explosão.

MARCAÇÃO CONFORME A NORMA ISO 2503 (VER A FIG. 1)


3. MARCAÇÃO

(VER A FIG. 2)

Tipo de gás: A=Acetileno; O=Oxigénio; P=LPG; N=CO₂, Azoto, Gás Inerte; H=Hidrogénio; D=Ar Comprimido; M = Metano/Gas Natural; Y = MPS

P1=Pressão máxima de entrada

4. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

 **4.1.** Antes de utilizar este dispositivo, o operador deve familiarizar-se com estas instruções para uso e deve observar todas as instruções incluídas neste manual durante o trabalho.

4.2. O economizador de gás GS40F é projetado para o regulador de pressão com manómetro de fluxo. O economizador de gás GS40A é projetado para o regulador de pressão com medidor de fluxo.

4.3. Verifique se o economizador de gás é apropriado para o gás utilizado (ver o artigo 3, Designação).

4.4. Verifique a limpeza e a integridade do regulador de pressão; caso contrário é proibido ligar o economizador de gás.

4.5. Ligue o economizador ao regulador de pressão com ajuda da porca de união (3).

4.6. Ligue a mangueira à saída do economizador de gás (5). Use a conexão de mangueira correspondente à norma ČSN EN 560.

4.7. Como ajustar o fluxo de gás com o economizador de gás GS40F:

Ajuste o fluxo de gás com o parafuso regulador do regulador de pressão - ver a descrição detalhada nas instruções para uso dos reguladores de pressão. O economizador de gás GS40F é pré-ajustado de fábrica para 20 l/min, sem possibilidade de modificações.




4.8. Como ajustar o fluxo de gás com o economizador de gás GS40A:

Ligue o regulador de pressão de acordo com as suas instruções para uso. Abra completamente a válvula de fecho do medidor de fluxo (2). Ajuste o fluxo requerido com o parafuso regulador do economizador (4) e leia os valores indicados pelo medidor de fluxo no regulador de pressão.

5. FIM DO FUNCIONAMENTO DO REGULADOR DE PRESSAO


- Ver as instruções para uso dos reguladores de pressão.

6. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E DE MANUTENÇÃO

-  **6.1.** Proteger os economizadores de gás contra danos efetuando regularmente controlos visuais.
- 6.2.** Verificar o bom estado de todos os selos, anéis e superfícies de vedação.
-  **6.3.** Se suspeitar que o economizador não funciona corretamente ou que existe um vazamento, feche a válvula de fecho do cilindro e ponha o economizador imediatamente fora de uso.
-  Em circunstancia alguma é permitida a reparação ou manutenção por pessoas nao autorizadas.

PT

7. REPARAÇÕES

-  **7.1.** As reparações dos economizadores só podem ser feitas por técnicos qualificados em oficinas de reparação autorizadas. Para as reparações só podem ser usadas peças sobressalentes originais.
- 7.2.** As reparações ou modificações pelo utilizador ou uma terceira pessoa não autorizada resulte na perda da garantia e responsabilidade do fabricante pelo produto.

8. GARANTIA

O período de garantia normal é de dois anos a partir da data de recepção pelo cliente (ou, se este não for conhecido dois anos a partir da data de fabricação do produto mostrado no produto).

A garantia normal é válida apenas para produtos manuseados de acordo com a Instruções para utilização (IFU) e as boas práticas de utilização standard da indústria em geral.

NOTA: AS FOTOS NESTAS INSTRUÇÕES PARA USO SÃO APENAS ILUSTRATIVAS. ELAS PODEM DIFERIR DA APARÊNCIA REAL DOS PRODUTOS.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO: ECONOMIZZATORI DI GAS GS40A E GS40F

Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di garantire un utilizzo sicuro degli economizzatori di gas GS40A e GS40F in conformità delle norme in vigore. Il procedimento di lavoro realizzato secondo le presenti istruzioni per l'uso permette di evitare i problemi di produzione e nello stesso tempo aumenta l'affidabilità e una maggiore durata di vita dei riduttori.

LE ISTRUZIONI DOVRANNO ESSERE SEMPRE TENUTE A PORTATA DI MANO NEL LUOGO DI LAVORO.

Per le istruzioni per la Sicurezza, vedere anche il punto 2. ed in caso di dubbio, contattare il Costruttore.

1. FUNZIONAMENTO

1.1. Utilizzo conforme alle norme in vigore:

Gli economizzatori di gas GS40A e GS40F sono costruiti per ridurre il consumo dei gas inerti e nobili utilizzati per saldare grazie alle tecnologie MIG/MAG e TIG. La pressione massima d'entrata di tali economizzatori è 30 bar. Gli economizzatori dei gas GS40 sono utilizzati per economizzare i gas utilizzati nella saldatura ad arco elettrico, per mantenere il fornimento continuo di gas e per garantire la pressione di lavoro stabile. Gli economizzatori di gas possono essere utilizzati solo per i gas che sono indicati nella valvola (vedere Indicazione, cap. 3).

1.2. Utilizzo non conforme alle norme d'uso.

- Gli economizzatori di gas GS40A e GS40F non devono essere per i gas in stato di liquidità
- Gli economizzatori di gas GS40A e GS40F non vanno utilizzati ad una temperatura ambiente inferiore a -20°C o superiore a +60 °C.
- Gli economizzatori di gas GS40A e GS40F non vanno utilizzati con gas corrosivi come etilammina, dimetilammina, ammoniaca, ecc.

2. ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA



L'indicazione con il simbolo del punto esclamativo significa le avvertenze importanti.



2.1. Gli economizzatori di gas sono concepiti conformemente alle norme tecniche e soddisfanno tutte le norme in vigore.

2.2. Gli economizzatori non possono essere modificati od alterati in nessun modo e senza previa autorizzazione da parte del costruttore.



2.3. L'uso improprio potrebbe creare situazioni di pericolo sia per gli operatori che per altre persone e potrebbe danneggiare la valvola e tutto l'impianto. Il danneggiamento dell'economizzatore potrebbe causare l'incendio e/oppure l'esplosione.

INDICAZIONE CONFORMEMENTE ALLA NORMA ISO 2503 (VEDERE FIG. 1)

3. MARCATURA

(VEDERE FIG. 2)

Tipo di gas: A=Acetilene; O=Ossigeno; P=GPL; N=CO₂, Azoto, Gas inerte; H=Idrogeno; D=Aria Compressa; M = Metano/Gas Naturale; Y = MPS

P1=Pressione max. in entrata

4. ISTRUZIONI D'ESERCIZIO



4.1. Prima di utilizzare il dispositivo gli operatori dovrebbero conoscere bene le presenti istruzioni per l'uso ed adoperandolo dovrebbero osservare tutte le istruzioni che ne sono contenute.

4.2. L'economizzatore di gas GS40F è destinato per i riduttori di pressione con manometro indicanti il flusso. L'economizzatore di gas GS40A è destinato per i riduttori di pressione con flussometro.

4.3. Controllate se l'economizzatore di gas è adatto al dato gas (vedere articolo 3, Indicazione).

4.4. Controllate la pulizia e l'integrità della connessione del riduttore di pressione; l'economizzatore di gas non deve essere connesso senza l'osservazione di questa regola.

4.5. Collegate l'economizzatore al riduttore di pressione tramite il dado di premistoppa (3).

4.6. Collegate il tubo di gomma con l'uscita dell'economizzatore di gas (5). Utilizzate il collegamento per i tubi di gomma corrispondente alla norma ČSN EN 560.

4.7. Impostazione del flusso con l'utilizzo dell'economizzatore di gas GS40F:

Regolate il flusso del gas tramite la vite di regolazione del riduttore di pressione – la descrizione dettagliata la troverete nelle istruzioni per l'uso per i riduttori di pressione. L'economizzatore di gas GS40F è preimpostato dal fabbricante a 20l/min senza la possibilità delle ulteriori modifiche.

4.8. Impostazione del flusso del gas tramite l'economizzatore di gas GS40A

Collegate il riduttore di pressione seguendo le istruzioni per l'uso. Aprite completamente il riduttore di pressione del flussometro (2). Impostate al flusso richiesto tramite la vite di regolazione dell'economizzatore (4) e leggete i valori indicati dal flussometro sul riduttore di pressione.


5. CHIUSURA

- Vedere le istruzioni per l'uso per i riduttori di pressione.

6. ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE


6.1. Proteggete gli economizzatori di gas contro il danneggiamento. Eseguendo un controllo visivo regolare rileverete ogni segno di danneggiamento.

6.2. Controllate se tutte le guarnizioni, O-ring e spazi di guarnizione sono in un buono stato.

 **6.3.** Se avete sospetto che l'economizzatore di gas non funziona bene oppure che ha un difetto di ermeticità, chiudete la valvola di chiusura della bombola e mettete immediatamente l'economizzatore fuori uso.

 Un cattivo funzionamento può essere dovuto a varie cause: evitare assolutamente di effettuare manipolazioni e riparazioni arbitrarie.

7. RIPARAZIONI

 **7.1.** Gli economizzatori devono essere riparati esclusivamente da persone competenti ed esperti delle ditte od officine di riparazioni autorizzate. Possono essere utilizzati esclusivamente i pezzi di ricambio originali.

7.2. Il costruttore sarà sollevato da ogni responsabilità delle riparazioni e modifiche eseguite da parte dell'utente oppure un terzo senza l'autorizzazione dello stesso costruttore. In tal modo è sollevata la responsabilità del costruttore del prodotto.

8. GARANZIA

Il normale periodo di garanzia è di due anni dalla data di ricevimento del cliente (o se questa data non è conosciuta, due anni dalla data di produzione marcata sul prodotto).

La garanzia è da considerarsi valida solo per i prodotti usati secondo le istruzioni riportate sul manuale d'uso ed in base alle buone norme e standard del produttore.

LIMBA ROMÂNĂ

MANUAL DE UTILIZARE A ECONOMIZOARELOR DE GAZ GS40A ȘI GS40F

Acest manual este conceput pentru a asigura manipularea în siguranță a economizoarelor de gaz GS40A și GS40F în conformitate cu reglementările în vigoare. Procedura de operare în conformitate cu acest manual permite evitarea problemelor de producție și de asemenea mărește fiabilitatea și durata de utilizare a acestor regulatoare.

CARTEA TEHNICĂ TREBUIE SĂ FI E TOT TIMPUL LA DISPOZIȚIA UTILIZATORULUI.

 Pentru cunoașterea prescripțiilor de protecție vedeți capitolul 2. Dacă aveți dubii consultați producătorul.

1. UTILIZARE

1.1. Utilizare în conformitate cu regulamentele în vigoare:


Economizoarele de gaz GS40A și GS40F sunt proiectate pentru a reduce consumul de gaze inerte și rare folosite la sudare cu ajutorul tehnologiei MIG/MAG și TIG. Presiunea maximă de intrare la aceste economizoare este de 30 bari. Economizoarele de gaz GS40 sunt folosite la economisirea de gaz la sudură cu arc electric, la menținerea furnizării continue a de gaz și pentru asigurarea unei presiuni de lucru constante. Economizoarele de gaz pot fi folosite doar pentru gazele care sunt menționate în marcasele regulatorului (a se vedea Marcările, cap. 3).

1.2. Utilizarea incorectă


- Economizoarele de gaz GS40A și GS40F nu este permis să vină în contact cu gazele în fază lichidă (utilizare incorectă a buteliilor – culcate)
- Este interzisă utilizarea Economizoarele de gaz GS40A și GS40F sub temperatura de -20 °C sau la temperaturi peste +60°C.
- Este interzisă utilizarea Economizoarele de gaz GS40A și GS40F pentru gazele corosive ca etilamină, dime-tilamină sau amoniac

2. RECOMANDĂRI DE PROTECȚIE A MUNCII. ATENȚIE!!!

 Însemnarea cu semnul exclamării indică o avertizare importantă privind siguranța.

 **2.1.** Economizoarele de gaz sunt proiectate în conformitate cu reglementările tehnice aplicabile și îndeplinesc toate standardele aplicabile.

2.2. Economizoarele de gaz nu e voie în niciun caz să fie modificate sau adaptate fără acordul prealabil al producătorului.

 **2.3.** Utilizarea incorectă poate pune în pericol operatorul și alți lucrători și poate duce la deteriorarea regulatorului și a instalației. Deteriorarea economizorului poate duce la incendiu și/sau la explozie.

MARCARE ÎN CONFORMITATE CU STANDARDUL ISO 2503 (VEZI FIG. 1)


3. MARCARE

(VEZI FIG. 1)-

Tipul de gaz: A=Acetilenă; O=Oxigen; P=LPG; N=CO₂, Nitrogen, Gaz inert; H=Hidrogenul; D=Aer comprimat; M = Metan/Gaz natural ; Y = MPS

P1= Presiunea maximă de intrare; P2=Presiune de ieșire/debit; Clasă = EN ISO2503

4. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

 **4.1.** Operatorul ar trebui să fie pe deplin familiarizat cu acest manual înainte de a utiliza această instalație și la lucrul cu acesta să respecte toate instrucțiunile conținute în acest document.

4.2. Economizorul de gaz GS40F este destinat regulatorelor de presiune cu manometru de indicare a debitului. Economizorul de gaz GS40A este destinat regulatorelor de presiune cu debitmetru.

4.3. Verificați dacă economizorul de gaz este potrivit pentru gazul respectiv (vezi capitolul 3, Marcări).

4.4. Controlați dacă racordul regulatorului de presiune este curat și integru; fără respectarea acestei reguli economizorul de gaz nu este voie să fie racordat.

4.5. Conectați economizorul de gaz la regulatorul de presiune cu ajutorul piuliței olandeze (3).

4.6. Conectați furtunul la ieșirea economizorului de gaz (5). Folosiți racordurile de furtun conforme cu ČSN EN 560.

4.7. Regalarea debitului de gaz cu ajutorul economizorului de gaz GS40F:

Reglați debitul de gaz cu ajutorul șurubului de reglare al regulatorului de presiune – descrierea detaliată o găsiți în manualul de utilizare a regulatorului de presiune. Economizorul de gaz GS40F este pre-reglat de către producător la 20 l/min fără posibilitatea unei alte modificări.

4.8. Regalarea debitului de gaz cu ajutorul economizorului de gaz GS40A:

Conectați regulatorul de presiune conform manualului de utilizare a acestuia. Deschideți complet robinetul de închidere al debitmetrului (2). Reglați debitul dorit cu ajutorul rozetei de reglaj al economizorului (4) și citiți valorile indicate de debitmetru pe regulatorul de presiune.


5. ÎNCHEIEREA LUCRĂRILOR

- Vezi instrucțiunile de utilizare a reguletoarelor de presiune.

6. RECOMANDĂRI DE EXPLOATARE ȘI ÎNȚEȚINERE

6.1. Protejați economizoarele de gaz împotriva deteriorării. Printr-un control vizual constatați orice semne de deteriorare.


6.2. Controlați dacă sunt în stare bună toate garniturile, inelele O și suprafețele de etanșare.

 **6.3.** În cazul în care aveți suspiciuni că economizorul nu funcționează corect sau că nu este etanș, închideți robinetul buteliei de presiune și scoateți economizorul imediat din uz.

 Funcționarea necorespunzătoare poate avea numeroase cauze, motiv pentru care vă rugăm nu interveniți asupra reductoarelor de presiune.

RO

7. REPARAREA

 **7.1.** Repararea economizoarelor poate fi efectuată doar de către personalul calificat al unui service sau atelier autorizat. La aceasta pot să folosească doar piese de schimb originale.

7.2. Efectuarea modificărilor sau ajustărilor de către utilizator sau de către o persoană terță neautorizată duce la pierderea garanției produsului. Duce la pierderea responsabilității producătorului pentru produs.

8. GARANTIE

Perioada standard de garanție este de doi ani de la data recepției de către distribuitorul (sau dacă aceasta nu se cunoaște 2 ani de la data fabricației înscrisa pe produs).

Garantia standard este valabilă numai pentru produsele folosite corect în concordanță cu instrucțiunile de utilizare (IFU) și a standardelor în vigoare.

MAGYAR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS: GS40A ÉS GS40F GÁZMEGTAKARÍTÓK

Ez az utasítás a GS40A és GS40F gázmegtakarítók biztonságos kezelésének biztosítására szolgál, az érvényes előírásokkal összhangban. Az e használati utasítás szerint megvalósult munkamenet lehetővé teszi a gyártási problémák kikerülését, valamint szintén növeli e szelepek megbízhatóságát és üzemeltetési élettartamát.

A műszerkönyvnek mindig a felhasználó közelében kell lennie.

 = Biztonsági Utasítások megismerése érdekében lásd a 2. fejezetet. Amennyiben kételye lenne, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

1. ÜZEMELTETÉS

1.1. Felhasználás az érvényes előírásokkal összhangban:


A GS40A és GS40F gázmegtakarítók a MIG/MAG és TIG technológia segítségével történő hegesztésnél használt inert és nemesgázok fogyasztásának csökkentésére rendeltettek. Ezeknél a gázmegtakarítóknál a maximális bemeneti nyomás 30 bar. A GS40 gázmegtakarítókat az ívhegesztésnél használják a gáz megtakarítására, a folyamatos gázszállítás megtartására és a munkanyomás stabilitásának biztosítására. A gázmegtakarítókat csak azokra a gázokra lehet használni, amelyeket a szelep jelölésében feltüntettek (lásd Jelölés, 3. fejezet).


1.2. Nem rendeltetészerű használat

- A GS40A és GS40F gázmegtakarítók nem kerülhet gáz folyékony állapotban. (Helytelenül - fekvé - használt palack)
- A GS40A és GS40F gázmegtakarítók nem szabad -30 °C alatt, vagy +60 °C felett üzemeltetni.
- A GS40A és GS40F gázmegtakarítók nem szabad maró gázokhoz, mint etilamin, dimetil-aminhoz, ammóniához, stb. használni.


HU

2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

 Ez a figyelmeztető felkiáltójel mindig fontos biztonsági utasításra vonatkozik.

 **2.1.** A gázmegtakarítókat az érvényes műszaki előírásokkal egységben tervezték és minden érvényes szabványt teljesítenek.

2.2. A gázmegtakarítókat semmilyen körülmények között sem szabad módosítani vagy módosítani a gyártó előzetes beleegyezése nélkül.

 **2.3.** Helytelen, nem rendeltetészerű használata veszélyeztetheti a kezelőszemélyt vagy más dolgozókat, és a szelep és a berendezés sérüléséhez vezethet. A gázmegtakarító sérülése tűz és/vagy robbanáshoz vezethet.

EN ISO 2503 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ JELÖLÉS (LÁSD 1. ÁBRA)


3. JELÖLÉSEK

(Lásd 1. ábra)

GÁZTÍPUS: A=Acetilén; O=Oxigén; P=LPG; N=CO₂, Nitrogén, Inert gáz; H=Hidrogén; D=Sűrített levegő; M = Metán/Földgáz; Y = MPS

P1=Max. bemeneti nyomás


4. ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK

 **4.1.** A kezelőszemélynek jól meg kell ismerkednie ezzel az utasítással még a berendezés használata előtt, és a vele végzett munka folyamán az összes itt feltüntetett utasítást be kell tartania.

4.2. A GS40F gázmegtakarító az átfolyást indikáló manométeres nyomásszabályozó szelepekhez rendeltetett. A GS40A gázmegtakarító az átfolyás-mérővel ellátott nyomásszabályozó szelepekhez rendeltetett.

4.3. Ellenőrizze, hogy a gázmegtakarító alkalmas-e az adott gázra (lásd. Jelölés, 3. cikk).

4.4. Ellenőrizze a nyomásszabályozó szelep csatlakozásának tisztaságát és sértetlenségét; ennek a szabálynak a betartása nélkül a gázmegtakarító csatlakoztatása tilos.

 **4.5.** Csatlakoztassa a gázmegtakarítót a nyomásszabályozó szelephez hollandi anya segítségével (3).

4.6. Csatlakoztassa a tömlőt a gázmegtakarító kimenetéhez (5). Használja a ČSN EN 560 szabványnak megfelelő tömlőcsatlakozót.

4.7. A gázátfolyás beállítása a GS40F gázmeztakarító felhasználásával:

Állítsa be a gázátfolyást a nyomásszabályozó szelep szabályozócsavarjával – részletes leírást a nyomásszabályozó szelepek használati utasításában talál. A GS40F gázmeztakarítót a gyártó már előre beállította 20 l/min értékre, további módosítás lehetősége nélkül.

4.8. A gázátfolyás beállítása a GS40A gázmeztakarító felhasználásával:

Csatlakoztassa a nyomásszabályozó-szelepet használati utasítása szerint. Nyissa ki teljesen az átfolyás-mérő záró-szelepet (2). Állítsa be a megkövetelt átfolyást a gázmeztakarító szabályozócsavarja (4) segítségével, és olvassa le a nyomásszabályozó szelepen lévő manométer által indikált értékeket.

4.9. Útmutató átfolyás mérővel ellátott nyomás szabályozó beállításához: Lassan nyissa ki a palack elzáró szelepet (1). A bemeneti oldali manométer (3) mutatja a palack nyomását. Nyissuk meg a szelepet és a megfelelő elzáró szelepet a berendezésen. Állítsuk be a kívánt átfolyási értéket a nyomás-beállító gomb segítségével (5).

5. AZ ÜZEMELTETÉS BEFEJEZÉSE

- Lásd a nyomásszabályozó szelepek használati utasítását.

6. HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

6.1. Óvja a gázmeztakarítókat mindennemű sérüléstől. Rendszeres szemrevételezéssel állapítsa meg a sérülés bármilyen jegeit.

6.2. Ellenőrizze, hogy jó állapotban van-e az összes tömítés, O-gyűrű és a tömítő felületek.



6.3. Amennyiben az a gyanúja merül fel, hogy a gázmeztakarító nem működik helyesen vagy, hogy nem tömít, zárja el a nyomásalatti palack záró-szelepet és a helyezze a gázmeztakarítók azonnal használaton kívülre.



Semmilyen körülmények között ne fogadja el, vagy engedje kizárólag személynek az eszközök javítását.

7. JAVÍTÁS



7.1. A gázmeztakarítók javítását csakis meghatalmazott szerviz vagy műhely erre megfelelően kiképzett dolgozói végezhetik. Eközben csak eredeti pótalkatrészeket használhatnak fel.

7.2. Használó vagy erre nem jogosult harmadik személy által végzett javítás vagy módosítás következménye a termékre vonatkozó gyártói garancia elvesztése. A gyártó termékre vonatkozó felelősségének elvesztéséhez vezet.

8. GARANCIA

A garancia idő a vásárlástól számított két év (amennyiben ez nem ismert, úgy a terméken feltüntetett gyártási időtől számított két év). A jótállás érvényét veszíti, amennyiben a terméket nem a használati utasításnak, vagy az általános ipari felhasználásnak és szabványoknak megfelelően használták.

HU

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ : SPOŘIČE PLYNU GS40A A GS40F

Tento návod je určený k zajištění bezpečné obsluhy spořičů plynu GS40A a GS40F v souladu s platnými předpisy. Pracovní postup realizovaný dle tohoto návodu umožní vyhnout se výrobním problémům a rovněž zvýší spolehlivost a provozní životnost těchto ventilů.

TENTO NÁVOD MUSÍ BÝT NEUSTÁLE K DISPOZICI NA PRACOVIŠTI.

 Pro bezpečné použití čtete kapitolu 2; v případě pochybností kontaktujte výrobce.

1. PROVOZ


1.1. Použití v souladu s platnými předpisy:

Spořiče plynů GS40A a GS40F jsou určeny ke snížení spotřeby inertních a vzácných plynů používaných při sváření pomocí technologie MIG/MAG a TIG. Maximální vstupní tlak u těchto spořičů je 30 bar. Spořiče plynu GS40 jsou používány k úspoře plynů při obloukovém svařování, k udržení nepřetržité dodávky plynu a k zajištění stabilního pracovního tlaku. Spořiče plynů je možné použít pouze pro plyny, které jsou uvedeny v označení ventilu (viz Označení, kap. 3).

1.2. Použití v rozporu s platnými předpisy:

- Spořiče GS40A a GS40F se nesmí použít pro plyny v kapalném stavu
- Spořiče GS40A a GS40F možno použít jen v teplotním rozsahu od - 20 °C do + 60 °C
- Spořiče GS40A a GS40F nesmí být používány s korozními plyny, jako např. s etylaminem, dimethylaminem, čpavkem a pod.

2. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

 Označení vykřičníkem značí důležitá bezpečnostní upozornění.

 **2.1.** Spořiče plynu jsou navrženy v souladu s platnými technickými předpisy a plní všechny platné normy.

2.2. Spořiče plynu nesmí být za žádných okolností modifikovány nebo upravovány bez předchozího souhlasu výrobce.

2.3. Nesprávné použití může ohrozit obsluhu a další pracovníky a může vést k poškození ventilu a zařízení. Poškození spořiče může vést k požáru a / nebo explozi.

ZNAČENÍ DLE NORMY ISO 2503 (VIZ FIG. 1)


3. ZNAČENÍ

Viz. FIG. 2

Typ plynu: A=Acetylén; O=Kyslík; P=LPG; N=CO₂/Dusík/Inertní plyn; H=Vodík; D=Stlačený vzduch; M = Metan/ Zemní plyn; Y = MPS

P1=Max. vstupní tlak;

4. PROVOZNÍ INSTRUKCE

 **4.1.** Obsluha by se měla dobře seznámit s tímto návodem před použitím tohoto zařízení a při práci s ním by měla dodržovat veškeré zde obsažené pokyny.

4.2. Spořič plynů GS40F je určený pro redukční ventily s manometrem indikujícím průtok. Spořič plynů GS40A je určen pro redukční ventily s průtokoměrem.

4.3. Zkontrolujte, zda je spořič plynu vhodný pro daný plyn (viz. článek 3, Označení).

4.4. Zkontrolujte čistotu a neporušenost připojení redukčního ventilu; bez dodržení tohoto pravidla se spořič plynu nesmí připojovat.

4.5. Připojte spořič k redukčnímu ventilu pomocí převlečné matice (3).

4.6. Připojte hadici k výstupu spořiče plynu (5). Použijte hadicové připojení odpovídající ČSN EN 560.

4.7. Nastavení průtoku plynu s použitím spořiče plynu GS40F:

Nastavte průtok plynu pomocí regulačního šroubu redukčního ventilu - detailní popis naleznete v návodu k použití pro redukční ventily. Spořič plynu GS40F je přednastaven výrobcem na 20 l/min bez možnosti další úpravy.

4.8. Nastavení průtoku plynu pomocí spořiče plynu GS40A:

Připojte redukční ventil dle jeho návodu k použití. Plně otevřete uzavírací ventil průtokoměru (2). Nastavte požadovaný průtok pomocí regulačního šroubu spořiče (4) a odečtěte hodnoty indikované průtokoměrem na redukčním ventilu.


5. UKONČENÍ PROVOZU

- Viz návod k použití pro redukční ventily.

6. PROVOZ A ÚDRŽBA


6.1. Chraňte spořiče plynu před poškozením. Pravidelnou vizuální kontrolou zjišťujte jakékoli známky poškození.

6.2. Zkontrolujte, zda jsou všechna těsnění, O-kroužky a těsnící plochy v dobrém stavu.

 **6.3.** Pokud máte podezření, že spořič nefunguje správně nebo že je netěsný, zavřete uzavírací ventil tlakové láhve a spořič okamžitě vyřaďte z používání.

 V žádném případě neprovádějte žádné opravy sami nebo prostřednictvím neoprávněných pracovníků.

7. OPRAVY

 **7.1.** Opravy spořičů mohou provádět pouze kompetentní pracovníci autorizované opravy nebo dílny. Přitom mohou použít pouze originální náhradní díly.

7.2. Provedení oprav nebo úprav uživatelem nebo neoprávněnou třetí osobou má za následek ztrátu ručení výrobce za výrobek. Vede ke ztrátě odpovědnosti výrobce za výrobek.

8. ZÁRUKA

Běžná záruční doba na výrobek je dva roky od data doručení výrobku zákazníkům (pokud není datum doručení známo, počítá se záruční doba od data uvedeného na výrobku).

Běžná záruka je platná pouze na výrobky, které jsou používány dle návodu k použití, předepsaných norem a správné technické praxe.

CS

SLOVENČINA

NÁVOD NA POUŽITIE : ŠETRIČE PLYNU GS40A A GS40F

Tento návod je určený na zaistenie bezpečnej obsluhy šetričov plynu GS40A a GS40F v súlade s platnými predpismi. Pracovný postup realizovaný podľa tohto návodu umožní vyhnúť sa výrobným problémom a tiež zvýši spoľahlivosť a prevádzkovú životnosť týchto ventilov.

TENTO NÁVOD MUSÍ BYŤ NA PRACOVISKU STÁLE K DISPOZÍCII.

 Bezpečnostné pokyny pozri tiež odstavce 2; v prípade nejasností kontaktujte výrobcu.

1. PREVÁDZKA


1.1. Použitie v súlade s platnými predpismi:


Šetriče plynov GS40A a GS40F sú určené na zníženie spotreby inertných a vzácnych plynov používaných pri zváraní pomocou technológie MIG/MAG a TIG. Maximálny vstupný tlak pri týchto šetričoch je 30 barov. Šetriče plynu GS40 sa požívajú na úsporu plynov pri oblúkovom zváraní, na udržanie nepretržitej dodávky plynu a na zaistenie stabilného pracovného tlaku. Šetriče plynov je možné použiť iba pre plyny, ktoré sú uvedené v označení ventilu (pozrite Označenie, kap. 3).

1.2. Použitie v rozpore s platnými predpismi


- Šetriče plynov GS40A a GS40F sa nesmú používať pre kvapaliny;
- Šetriče plynov GS40A a GS40F sa nesmú používať pri teplote okolia nižšej ako - 20 °C alebo vyššej ako + 60 °C;
- Šetriče plynov GS40A a GS40F sa nesmú používať pre agresívne plyny, ako je etylamín, dimetylamín, čpavok, apod.

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

 Označenie výkričníkom znamená dôležité bezpečnostné upozornenie.

 **2.1.** Šetriče plynu sú navrhnuté v súlade s platnými technickými predpismi a spĺňajú všetky platné normy.

2.2. Šetriče plynu sa nesmú za žiadnych okolností modifikovať alebo upravovať bez predchádzajúceho súhlasu výrobcu.

 **2.3.** Nesprávne použitie môže ohroziť obsluhu a ďalších pracovníkov a môže viesť k poškodeniu ventilu a zariadenia. Poškodenie šetriča môže viesť k požiaru a/alebo explózií.

OZNAČENIE PODĽA NORMY ISO 2503 (POZRITE FIG. 1)


3. OZNAČENIE

(Pozrite Fig. 2)

Typ plynu: A= Acetylén; O=Kyslík; P=LPG; N=CO₂, Dusík, Inertný plyn; H=Vodík; D=Stlačený plyn; M = Metán/ Zemný plyn; Y = MPS

P1=Max. vstupný tlak

4. PREVÁDZKOVÉ INŠTRUKCIE

 **4.1.** Obsluha by sa mala dobre zoznámiť s týmto návodom pred použitím tohto zariadenia a pri práci s ním by mala dodržiavať všetky tu obsiahnuté pokyny.

4.2. Šetrič plynu GS40F je určený pre redukčné ventily s manometrom indikujúcim prietok. Šetrič plynu GS40A je určený pre redukčné ventily s prietokomerom.

4.3. Skontrolujte, či je šetrič plynu vhodný pre daný plyn (pozrite článok 3, Označenie).

4.4. Skontrolujte čistotu a neporušenosť pripojenia redukčného ventilu; bez dodržania tohto pravidla sa šetrič plynu nesmie pripájať.

4.5. Pripojte šetrič k redukčnému ventilu pomocou prevlečnej matice (3).

4.6. Pripojte hadicu k výstupu šetriča plynu (5). Použite hadicové pripojenie zodpovedajúce ČSN EN 560.

4.7. Nastavenie prietoku plynu s použitím šetriča plynu GS40F:

Nastavte prietok plynu pomocou regulačnej skrutky redukčného ventilu – detailný popis nájdete v návode na použitie pre redukčné ventily. Šetrič plynu GS40F je prednastavený výrobcom na 20 l/min. bez možnosti ďalšej úpravy.

4.8. Nastavenie prietoku plynu pomocou šetriča plynu GS40A:

Pripojte redukčný ventil podľa jeho návodu na použitie. Plne otvorte uzatvárací ventil prietokomeru (2). Nastavte požadovaný prietok pomocou regulačnej skrutky šetriča (4) a odčítajte hodnoty indikované prietokomerom na redukčnom ventilu.

5. UKONČENIE PREVÁDZKY REDUKČNÉHO VENTILA

- Pozrite návod na použitie pre redukčné ventily.

6. POKYNY PRE PREVÁDZKU A ÚDRŽBU

6.1. Chráňte šetriče plynu pred poškodením. Pravidelnou vizuálnou kontrolou zisťujte akékoľvek známky poškodenia.

6.2. Skontrolujte, či sú všetky tesnenia, O-krúžky a tesniace plochy v dobrom stave.



6.3. Pokiaľ máte podozrenie, že šetrič nefunguje správne alebo že je netesný, zavrite uzatvárací ventil tlakovej fľaše a šetrič okamžite vyradte z používania.



Poruchy môžu byť zapríčinené rôznymi príčinami. Preto nikdy nedovoľte nemanipulujte a neopravujte redukčné ventily!

7. OPRAVY



7.1. Opravy šetričov môžu vykonávať iba kompetentní pracovníci autorizovanej opravovne alebo dielne. Pri tom môžu použiť iba originálne náhradné diely.

7.2. Vykonanie opráv alebo úprav používateľom alebo neoprávnenou treťou osobou má za následok stratu ručenia výrobcu za výrobok. Vedie k strate zodpovednosti výrobcu za výrobok.

8. ZÁRUČNÁ DOBA

Bežná záručná doba na výrobok je dva roky od dátumu doručenia výrobku zákazníkom (ak nie je dátum doručenia známy, počíta sa záručná doba od dátumu uvedeného na výrobku).

Bežná záruka je platná len na výrobky, ktoré sú používané podľa návodu na použitie, predpísaných noriem a správnej technickej praxe.


SK

POLSKI

INSTRUKCJA OBSŁUGI: OSZCZĘDZACZE GAZU GS40A I GS40F

Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest do zapewnienia bezpiecznej obsługi oszczędzaczy gazu GS40A i GS40F zgodnie z obowiązującymi przepisami. Procedura robocza realizowana zgodnie z niniejszą instrukcją pozwala uniknąć problemów roboczych i zwiększa niezawodność oraz żywotność eksploatacyjną niniejszych zaworów.

NINIEJSZA INSTRUKCJA POWINNA BYĆ NIEUSTANNIE DO DYSPOZYCJI NA STANOWISKU PRACY.

 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa zamieszczone są także w ustępie 2; w przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o skontaktowanie się z producentem.

1. EKSPLOATACJA


1.1. Zastosowanie zgodnie z obowiązującymi przepisami:


Oszczędzacze gazu GS40A i GS40F przeznaczone są do zmniejszenia zużycia gazów obojętnych oraz helowców stosowanych podczas spawania przy pomocy technologii MIG/MAG i TIG. Maksymalne ciśnienie wlotowe niniejszych oszczędzaczy wynosi 30 bar. Oszczędzacze gazu GS40 stosowane są do zaoszczędzenia gazu podczas spawania łukowego, do utrzymania stałej dostawy gazu i do zapewnienia stabilnego ciśnienia roboczego. Oszczędzacze gazu można zastosować tylko dla gazów, które podane są w oznakowaniu zaworu (patrz Oznaczenie, punkt 3).

1.2. Zastosowanie sprzeczne z obowiązującymi przepisami


- Oszczędzacze gazu GS40A i GS40F nie stosować do gazów ciekłych
- Oszczędzacze gazu GS40A i GS40F nie można stosować przy temperaturze otoczenia poniżej -20°C lub powyżej +60°C;
- Oszczędzacze gazu GS40A i GS40F nie można stosować do gazów powodujących korozję jakimi są etylamina, dwumetyloamina, amoniak itp.

2. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

 Polecenia oznakowane znakiem wykrzyknika są ważnymi poleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa.

 **2.1.** Oszczędzacze gazu zaprojektowane są zgodnie z obowiązującymi przepisami technicznymi i spełniają wymagania wszystkich obowiązujących norm.

2.2. Zmian lub przeróbek oszczędzaczy gazu nie można dokonywać bez wcześniejszego zatwierdzenia przez producenta.

 **2.3.** Nieodpowiednie zastosowanie może stworzyć zagrożenie dla bezpieczeństwa pracownika obsługi oraz innych osób i może spowodować uszkodzenie zaworu redukcyjnego oraz całego urządzenia. Uszkodzenie oszczędzacza może prowadzić do pożaru i / lub eksplozji.

OZNACZANIE WEDŁUG NORMY ISO 2503 (PATRZ FIG. 1)


3. OZNACZANIE

(PATRZ FIG. 1)

Rodzaj gazu: A=Acetylene; O=Tlen; P=LPG; N=CO₂, Azot, mieszaniny gazów; H=Wodór; D=Sprężone powietrze; M = Metan/Gaz ziemny; Y = MPS

P1=maksymalne ciśnienie wlotowe

4. INSTRUKCJE EKSPLOATACYJNE

 **4.1.** Obsługa powinna dobrze zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi przed zastosowaniem niniejszego urządzenia i podczas pracy powinna przestrzegać wszystkich instrukcji w niej zawartych.

4.2. Oszczędzacz gazu GS40F przeznaczony jest dla zaworów redukcyjnych z ciśnieniomierzem wskazującym przepływ. Oszczędzacz gazu GS40A przeznaczony jest dla zaworów redukcyjnych z przepływomierzem.

4.3. Sprawdzić, czy oszczędzacz gazu nadaje się do danego gazu (patrz punkt 3, Oznaczenie).

4.4. Sprawdzić, czy przyłącze zaworu redukcyjnego jest czyste i nieuszkodzone; bez dotrzymania tej zasady nie wolno podłączyć oszczędzacza gazu.

4.5. Oszczędzacz podłączyć do zaworu redukcyjnego przy pomocy nakrętki nasadowej łączącej (3).

4.6. Przyłączyć wąż do wylotu oszczędzacza gazu (5). Zastosować przyłącznie węży zgodnie z ČSN EN 560.

4.7. Ustawienie przepływu gazu ze zastosowaniem oszczędzacza gazu GS40F:

Ustawić przepływ gazu przy pomocy śruby regulacyjnej zaworu redukcyjnego - szczegółowy opis podany jest w instrukcji obsługi zaworów redukcyjnych. Oszczędzacz gazu GS40F ustawiony jest wstępnie przez producenta na 20 l/min bez możliwości kolejnej zmiany.

4.8. Ustawienie przepływu gazu przy pomocy oszczędzacza gazu GS40A:

Podłączyć zawór redukcyjny zgodnie z jego instrukcją obsługi. W pełni otworzyć zawór odcinający (2) przepływomierza. Ustawić wymagany przepływ przy pomocy śruby regulacyjnej (4) oszczędzacza i odczytywać wartości wskazywane przez przepływomierz na zaworze redukcyjnym.

5. ZAKOŃCZENIE EKSPLOATACJI ZAWORU REDUKCYJNEGO

- Patrz instrukcja obsługi zaworów redukcyjnych.

6. POLECENIA DOTYCZĄCE EKSPLOATACJI I KONSERWACJI

6.1. Oszczędzacz gazu chronić przed uszkodzeniem. Regularną kontrolą wzrokową stwierdzać jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia.

6.2. Regularnie sprawdzać dobry stan uszczelek, pierścieni uszczelniających i powierzchni uszczelniających.



6.3. W przypadku podejrzenia, iż oszczędzacz gazu nie działa poprawnie albo jest nieszczelny, zamknąć zawór odcinający butli i oszczędzacz natychmiast wycofać z eksploatacji.



Usterki mogą powstać z różnych przyczyn, dlatego w żadnym wypadku nie należy w jakikolwiek sposób manipulować zaworem redukcyjnym lub próbować go naprawić!

7. NAPRAWY



7.1. Naprawy oszczędzaczy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani i przeszkoleni pracownicy w autoryzowanych punktach naprawczych. Jednocześnie stosować im wolno tylko oryginalnych części zamiennych.

7.2. Wykonywanie napraw lub zmian przez użytkownika albo nieuprawnioną osobę trzecią prowadzi do utraty gwarancji producenta na produkt. Prowadzi do utraty odpowiedzialności producenta za produkt.

8. GWARANCJI

Standardowy okres gwarancji wynosi dwa lata od daty zakupu towaru przez Klienta lub jeśli nie jest ona znana 2 lata od momentu produkcji (znajduje się na produkcie) Standardowa gwarancja jest ważna tylko dla produktów, obsługiwanych zgodnie z instrukcją użytkowania.

PL

汉语

使用说明书：GS40A和GS40F节气器

本说明书按照目前有效的法规来设计以确保GS40A和GS40F节气器的安全操作。根据本说明书进行操作有助于避免生产问题，同时提高减压器的可靠性和使用寿命。

请务必妥善保管好本使用说明书，以便日后能随时查阅。

 = 安全操作指南(参见第2节)，对产品有任何疑问，请向制造商咨询。

1. 操作


1.1. 使用符合有效法规：


GS40A和GS40F节气器的设计有助于减少惰性气体消耗量在应用MIG/MAG和TIG技术焊接时。本节气器的最高进口压力为30巴。GS40节气器适用于电弧焊接来节约气体，以保持气体的连续供给以及确保稳定的工作气压。节气器只能用于减压器标识上标有的气体（见第3节，标识）。

1.2. 不正确的使用方法


- » GS40A和GS40F不能用于液态的气体
- » GS40A和GS40F不能在低于-20°C或高于60°C的环境下使用。
- » GS40A和GS40F不能用于腐蚀性气体如：乙胺、二甲胺、氨气等。

2. 安全注意事项

 所有的感叹号标志均是重要的安全注意事项。

 2.1. 节气器的设计符合有效技术法规，节气器符合所有的有效标准。

2.2. 未预先得到制造商的同意，不能在任何情况下改装节气器。

 2.3. 不恰当的使用有可能给操作员和其他人员带来危险，可能导致减压器和相关设备的损坏。节气器的损坏有可能引起火灾和/或爆炸。


标记符合ISO 2503 标准（见图1）

3. 标识（参见图。2）

气体代码：A= 乙炔；O= 氧气；P= 液化石油气；N= 二氧化碳，氮气，惰性气体；H= 氢气；D= 压缩空气；M= 天然气/ 天然气；Y=MPS

P1= 最大进气压力

4. 操作说明

 4.1. 在使用该设备之前操作员应了解本说明书，按照本说明书所述的指令操作该设备。

4.2. GS40F节气器适用于带有压力表的气瓶减压器。GS40A节气器适用于带有流量表的气瓶减压器。

4.3. 检查节气器的种类与使用介质气体是否相符(见第3节，标识)。

4.4. 检查减压器的接头是否清洁和无损；如果不清洁或者有损坏，则不能接上节气器。

4.5. 用进气螺帽（3）将节气器连接到减压器。

4.6. 将软管连接到节气器（5）的出口。请使用符合CSN EN 560 [560号捷克国家标准，欧洲标准]软管接头。

4.7. 使用GS40F节气器设置气体流量：

用减压器的调节螺钉设置气体流量 - 具体说明请见减压器的使用说明书。制造商将GS40F节气器预先设置为20升/分钟，无法进行其它调整。

4.8. 使用GS40A节气器设置气体流量：

根据减压器的使用说明书进行其连接。完全打开流量表的截止阀（2）。用节气器的调节螺钉（4）设置所需的气体流量，然后读出减压器的流量表上所指示的测数。

5. 停止使用

» 请见减压器的使用说明书。

6. 操作和维护

6.1. 防止节气器损坏。进行定期目视检查以便于发现任何损坏的迹象。

6.2. 检查垫圈、O型圈和密封表面是否完好。



6.3. 如果您怀疑节气器的功能是否正常或者漏气，请关闭气瓶截止阀并立即停止使用节气器。



未经授权的人员在任何情况下都不可对产品进行维修。

7. 维修



7.1. 节气器必须由厂方授权的维修厂或修理车间有资格的人员维修；且必须使用原装备件。

7.2. 使用者或未经授权的第三方对本公司的产品擅自进行维修而造成的损失，制造商将不承担任何责任。

8. 保

标准质保时间为客户开票日期后的两个日历年（如果收货日期不能被确定的话，以产品上的生产日期确认。

标准质保时间仅适用于客户根据产品使用说明书，以及行业标准使用方法操作和使用产品的情况。（不按使用说明书或行业标准使用方法造成的损坏等，不承担质保责任。）

РУССКИЙ ЯЗЫК

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: УСТРОЙСТВА ЭКОНОМИИ ГАЗА GS40A И GS40F

Настоящая инструкция предназначена для обеспечения безопасного обслуживания устройств экономии газа GS40A и GS40F в соответствии с действующими стандартами. Тщательное соблюдение предписаний в соответствии с настоящей инструкцией позволит избежать производственных проблем, а также повысит надежность и срок службы этих вентиляей.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДОЛЖНО ПОСТОЯННО НАХОДИТЬСЯ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ.

 Правила техники безопасности, см. тот же пункт 2; в случае сомнений обратитесь к производителю.

1. ЭКСПЛУАТАЦИЯ


1.1. Применение в соответствии с действующими стандартами:


Устройства экономии газа GS40A и GS40F предназначены для снижения расхода инертных и редких газов, используемых при сварочных работах с применением технологии MIG/MAG и TIG. Максимальное входное давление у этих устройств экономии газа составляет 30 бар. Устройства экономии газа GS40 используются для экономии газов при выполнении дуговой сварки, для поддержания непрерывной подачи газа и для обеспечения стабильного рабочего давления. Устройства экономии газа можно использовать только для газов, которые указаны на обозначении вентиля (см. Обозначение, разд. 3).

1.2. Использование в противоречии с действующими предписаниями


- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать для жидкости.
- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать при температуре окружающей среды более низкой, чем - 20 °C или более высокой, чем + 60 °C.
- Устройства экономии газа GS40A и GS40F запрещено использовать для коррозионных газов, таких как этиламин, диметиламин, аммиак и т. п.

2. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

 Обозначение восклицательным знаком означает важные предупреждения по безопасности.

 **2.1.** Устройства экономии газа разработаны в соответствии с действующими техническими предписаниями и соответствуют всем действующим стандартам.

2.2. Устройства экономии газа ни при каких обстоятельствах не должны быть модифицированы или изменены без предварительного согласия изготовителя.

 **2.3.** Неправильное применение может вызвать угрозу для персонала и других работников и может привести к повреждению вентиля и оборудования. Повреждение устройства экономии газа может привести к возникновению пожара и/или взрыва.

ОБОЗНАЧЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ ISO 2503 (СМ. РИС. 1)


3. ОБОЗНАЧЕНИЯ

(СМ. РИС. 1)

Тип газа: А=Ацетилен; О=Кислород; Р=СНГ; N=СО₂, Азот, инертный газ; Н=Водород; D=Сжатый воздух; М = метан/Природный газ; Y = MPS

P1= Входное давление

4. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

 **4.1.** Перед использованием этого устройства персонал обязан тщательно ознакомиться с настоящей инструкцией, а при работе с ним должен соблюдать все содержащиеся здесь указания.

4.2. Устройство экономии газа GS40F предназначено для редуционных вентиляей с манометром, показывающим расход. Устройство экономии газа GS40A предназначено для редуционных вентиляей с расходомером.

4.3. Проверьте, пригодно ли устройство экономии газа для данного газа (см. статью 3, Обозначение).

4.4. Проверьте чистоту и целостность соединения редуционного вентиля; без соблюдения этого правила устройство экономии газа подключать запрещено.

4.5. Подсоедините устройство экономии газа к редукционному вентилю при помощи накидной гайки (3).

4.6. Подсоедините шланг к выходу устройства экономии газа (5). Воспользуйтесь соединительными элементами для шлангов в соответствии со стандартом ČSN EN 560.

4.7. Регулировка расхода газа с использованием устройства экономии газа GS40F:

Отрегулируйте расход газа при помощи регулировочного винта редукционного вентиля – подробное описание находится в инструкции по эксплуатации для редукционных вентиляей. Устройство экономии газа GS40F отрегулировано изготовителем на 20 л/мин без возможности дальнейшей регулировки.

4.8. Регулировка протока газа при помощи устройства экономии газа GS40A:

Подсоедините редукционный вентиль в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Полностью откройте запорный вентиль расходомера (2). Отрегулируйте требуемый расход при помощи регулировочного винта устройства экономии газа (4) и следите за значениями, изображенными на расходомере на редукционном вентиле.


5. ОКОНЧАНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ РЕДУКЦИОННОГО ВЕНТИЛЯ


- См. инструкцию по эксплуатации для редукционных вентиляей.

6. ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ


6.1. Оберегайте устройства экономии газа от повреждений. При помощи систематического визуального контроля следите за появлением каких-либо признаков повреждений.

6.2. Регулярно проверяйте, все ли уплотнения, уплотнительные кольца круглого сечения и уплотнительные поверхности находятся в хорошем состоянии.

 **6.3.** Если у вас возникнет подозрение, что устройство экономии газа работает неправильно, или что оно негерметично, закройте запорный вентиль баллона и немедленно отключите устройство экономии газа.

 Неисправности могут быть обусловлены различными причинами, поэтому ни в коем случае не пытайтесь каким-либо недопустимым способом манипулировать редукционным вентилем или его ремонтировать!

7. РЕМОНТ

 **7.1.** Ремонт устройств экономии газа могут производить только компетентные работники авторизованной ремонтной мастерской или участка. При этом они могут пользоваться только оригинальными запасными частями.

7.2. Выполнение ремонта или внесение изменений пользователем или неправомочным третьим лицом несет за собой потерю гарантии изготовителя на изделие, а также приводит к отказу изготовителя от ответственности за данное изделие.

8. ГАРАНТИЯ

Стандартный гарантийный срок составляет 2 года с даты продажи (если дата продажи неизвестна, гарантийный срок составляет 2 года с даты изготовления, указанной на корпусе изделия). Стандартный гарантийный срок действует на продукцию, эксплуатируемую в соответствии с инструкциями по использованию и техническими стандартами.

RU

EAC

ПРИМЕЧАНИЕ: ИЗОБРАЖЕНИЯ В НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ТОЛЬКО ИЛЛУСТРАТИВНЫМИ. ОНИ МОГУТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ РЕАЛЬНОГО ВНЕШНЕГО ВИДА ВАШЕГО ПРОДУКТА!

GCE Group is one of the world's leading companies in the field of gas control equipment. The headquarters are in Malmö, Sweden, and the two major supply units are located in Europe and Asia.

The company operates 15 subsidiaries around the world and employs more than 850 people. GCE Group includes four business areas – Cutting&Welding technology, Valves, Healthcare and Druva. Today's product portfolio corresponds to a large variety of applications, from single pressure regulators and blowpipes for cutting and welding to sophisticated gas supply systems for medical and electronics industry applications.



Gas Control Equipment

GCE world-wide: <http://www.gcegroup.com>